### SZABÓ KATALIN

+36 70 217 3451; +380 93 915 6427 (Viber)

sz.katalin27@gmail.com

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| ERŐSSÉGEK, EREDMÉNYEK | | | | |
| **Kiemelt szakterületek** | | | * közigazgatási témájú szövegek fordítása * hivatalos beadványok, pályázati anyagok fordítása * bírósági ügyintézés során szükségessé vált iratanyag és beadványok fordítása * bíróságon, rendőrségen és ügyészségen, gyámügyi hivatalban történő személyes tolmácsolás | |
| **Szakmai partnerek** | | | * LC Europe Kft. (konferencián való tolmácsolás oroszról magyar nyelvre) * East-Trade Kft. (üzleti partnerekkel való kommunikáció tolmácsolása, magyar-orosz nyelven) * Business team Translations, * Szpizsenko Onkológiai Központ, CyberKnife (cikkek fordítása) * Kijev - Potogowie Reprodukciós Központ (cikkek fordítása) * Exalon fordítóiroda (Ibiden Hungary Kft. tűzvédelmi, munkabiztonsági oktatások tolmácsolása, kézikönyvek, útmutató leírások fordítása magyar nyelvről orosz és ukrán nyelvre) * APT Hungária, 1x1 fordítóiroda, Villám fordítóiroda, TRM Translations, F&T Kft., Empire 99 Kft., Express fordítóiroda, Danube HRT Kft. (dokumrntumok, szerződések, kivonatok, okmányok, meghatalmazások, levelezések fordítása), Tolna Megyei Fordító Iroda Bt (bírósági, ügyészségi dokumentumok), Gyors-Fordító Kft., Educomm stb. | |
| **Weboldalak** | | | Qjob.hu, gymbeam.hu, euroclinic.com.ua, odds.am | |
| **Könyvek** | | | Rolf Kipp: A világ legszebb üzlete (kereskedelmi témájú könyv fordítása magyar nyelvről orosz nyelvre) | |
|  | | | | |
| szakmai tapasztalat | | | | |
| **2011-** | Szabadúszó | | Szabadúszó magyar-orosz-ukrán fordító és tolmács  * szakfordítói, fordítói, tolmácsolási tevékenység magyar, ukrán és orosz nyelven * társadalomtudományi, gazdasági, jogi és műszaki projektek * kereskedelmi és élelmiszeripari anyagok, leírások * cégkivonatok, végzések, határozatok, hivatalos felhívások, kormányzati tájékoztatók * egészségügyi témájú honlapok, cikkek | |
| **2017-2018**  **2021. ápr.-szept.** | Pilgrim Education Hungary  |  |  | | --- | --- | | Nagy-Mercatus Kft. | Magyar-orosz-ukrán fordító és tolmács  * HR asszisztens számára történő online tolmácsolási tevékenység magyar, ukrán és orosz nyelven | | | Magyar-orosz-ukrán fordító és tolmács  * HR asszisztens számára történő online tolmácsolási tevékenység magyar, ukrán és orosz nyelven * Személyi asszisztens ügyvezető mellett. Feladatok: napi ügyek koordinálása, levelek megírása magyar és orosz nyelven, gyors gépelés diktálás után, levelek, e-mailek megírása, beérkező levelek feldolgozása, megválaszolása, jegyzőkönyvírás, partnerekkel kapcsolattartás, iratrendezés, irattárolás, nyilvántartások vezetése, eseti feladatok elvégzése | |
|  | | | | |
|  | | | | |
|  | | | | |
| oktatás és képzés | | | | |
| 2019 | | Orosz-magyar / magyar-orosz szakfordítói képesítő bizonyítvány | | ELTE BTK Nyelvi Közvetítés Intézet Fordító- és Tolmácsképző Tanszék, Budapest |
| 2003-2004 | | Részképzés | | Debreceni Egyetem, Bölcsészettudományi Kar |
| 2001-2007 | | Nyelvi specialista | | Ungvári Nemzeti Egyetem, magyar nyelv és irodalom szak |
|  | | | | |
| egyéb készségek és képességek | | | | |
| Számítógépes ismeretek | | * MS Office * Smartcat, MemoQ fordítói program | | |
| Nyelvismeret | | **Magyar**: anyanyelvi szint  **Orosz**: anyanyelvi szint  **Ukrán**: anyanyelvi szint  **Angol**: társalgási szint | | |
| Jogosítvány | | „B” kategória | | |
|  | | | | |
| érdeklődési kör és hobbi | | | | |
| Kultúra | | Olvasás, zene | | |
| Hobbi | | Utazás, sport | | |